



**PARAGUÁI  
ÑE'ĒNGUÉRA**  
Sambyhyha  
Secretaría de  
**POLÍTICAS  
LINGÜÍSTICAS**



**FACULTAD DE FILOSOFÍA**  
INSTITUTO SUPERIOR  
DE LENGÜAS



## II Congreso Paraguayo de Lingüística Aplicada/Paraguái Amandaje 2ha Ñe'ĕkuaaty Jeporuregua

**Día 1:** miércoles 10 de noviembre

Aravo/Horario	Tembiaporãita/ Actividades	Motenondehára / Responsables
9:00 - 9:30	<b>Acto de inauguración</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Palabras de la Directora del ISL</li> <li>• Palabras del Director de Investigación de la FFUNA</li> <li>• Palabras del Decano</li> <li>• Palabras de la Ministra de la SPL.</li> </ul>	<b>Valentina Canese</b> , Directora ISL, UNA <b>Pedro Caballero</b> , Director de Investigación, FFUNA <b>Ricardo Pavetti</b> , Decano Facultad de Filosofía, UNA <b>Ladislao Alcaraz de Silvero</b> , Ministra Secretaria Ejecutiva de la SPL
9:30 - 9:50	<b>Conferencia 1:</b> La Lingüística Aplicada en el espacio comunicativo paraguayo de hoy	<b>Conferencista:</b> Delicia Villagra, Academia de la Lengua Guaraní  <b>Modera:</b> Arnaldo Casco
9:50 - 10:20	<b>Conferencia 2:</b> Aportes de la lingüística a los estudios en las Ciencias Sociales desde el análisis del discurso	<b>Conferencista:</b> Valentina Canese, Instituto Superior de Lengüas, UNA  <b>Modera:</b> Arnaldo Casco



<p>10:20 -11:30</p>	<p><b>Panel I:</b> La Lengua Guaraní en las políticas públicas actuales</p> <p><b>La atención de la lengua guaraní desde el CONES</b> Dr. Narciso Velásquez. Presidente Consejo Nacional de Educación Superior</p> <p><b>Proceso de normativización y el uso escrito de la lengua guaraní en el Paraguay.</b> Carlos Ferreira. Presidente Academia de la Lengua Guaraní</p> <p><b>Avances del uso de la lengua guaraní a nivel nacional y regional.</b> Ladislao Alcaraz de Silvero. Ministra Secretaría de Políticas Lingüísticas</p> <p><b>El uso de la lengua guaraní en los procesos de evaluación de carreras e instituciones de Educación Superior.</b> Dina Matiauda Sarubbi. Presidenta Agencia Nacional de Evaluación y Acreditación de Educación Superior</p> <p><b>Desafíos del uso de la lengua guaraní en la formación de profesionales de la Educación Superior.</b> David Galeano. Director Ateneo de Lengua y Cultura Guaraní</p>	<p><b>Modera:</b> Graciela Aquino</p>
<p>11:30 - 12:30</p>	<p><b>Panel II:</b> La lengua española en el Paraguay <b>Academia Paraguaya de la Lengua Española</b></p>	<p><b>Modera:</b> Marilís Bareiro</p>



I

	<p><b>Vicisitudes del idioma español en la radio y la TV del Paraguay</b> Bernardo Neri Farina</p> <p><b>La lengua española en la prensa escrita en Paraguay</b> Alcibíades González Delvalle</p> <p><b>Uso actual de la lengua española en Paraguay respecto al área de las ciencias sociales</b> Gustavo Laterza</p> <p><b>El lenguaje jurídico en Paraguay</b> José Antonio Moreno Ruffinelli</p>	
	<p><b>RECESO</b></p>	
<p>13:30 - 14:00</p>	<p><b>Conferencia 3:</b> Nutshimiu Aimun - La langue du territoire</p>	<p><b>Conferencista:</b> Uapukun Mestokosho - Wapikonia, Canadá</p> <p><b>Modera:</b> Narciso Careaga</p>



PARAGUÁI  
ÑE'ĒNGUÉRA  
Sambyhyha  
Secretaría de  
POLÍTICAS  
LINGÜÍSTICAS



FACULTAD DE FILOSOFÍA  
INSTITUTO SUPERIOR  
DE LENGUAS



I

14:00 - 15:30	<p><b>Panel IV:</b> Estudios lingüísticos sobre lenguas indígenas de Argentina y Paraguay</p> <p><b>Evidencialidad en la variedad oral del guaraní de Formosa (Argentina)</b> Silvina Marcela Paz, Universidad Nacional de Formosa, Argentina.</p> <p><b>Documentación de la lengua tapiete (tupí-guaraní): léxico y tipos textuales</b> Hebe A. González, Universidad Nacional de San Juan, Argentina</p> <p><b>Entre la gramática y el discurso: estudio de un corpus textual narrativo en lengua pilagá</b> Alejandra Vidal, CONICET/INILSyT, Universidad Nacional de Formosa</p> <p><b>Narrativas de cacería ritual ayoreo: entre el código ancestral y los usos emergentes</b> Santiago Durante, Universidad de Buenos Aires</p> <p><b>El estudio de las lenguas indígenas en el curriculum intercultural en el Paraguay</b> Marilyn Rehnfeldt, Universidad Nacional de Asunción/ Universidad Católica Nuestra Señora de la Asunción.</p>	<p><b>Modera:</b> Narciso Careaga</p>
---------------	--	---------------------------------------



I

15:30 - 17:00	<p><b>Panel V :</b> La escritura en la formación y desarrollo profesional de profesores de inglés <b>Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México</b></p> <p>Fátima Encinas Prudencio Laura Lima Xalteno Gicela Cuatlapantzi Pichon Georgina Aguilar González Bárbara Pamela Olmos López Yonatan Puon Castro</p>	<p><b>Modera:</b> Cynthia Rolón</p>
17:00 - 17:30	<p><b>Conferencia 4:</b> La educación en ciencias de la computación como una oportunidad para avanzar en la pedagogía bilingüe/translenguaje</p>	<p><b>Conferencista:</b> Katherine S. Mortimer, Universidad de Texas en El Paso, E.E.U.U</p> <p><b>Modera:</b> Cynthia Rolón</p>
17:30 - 18:00	<p><b>Conferencia 5:</b> Hybrides Lehren im virtuellen Raum: Deutsch ohne Grenzen – in Brasilien und darüber hinaus</p>	<p><b>Conferencista:</b> Paulo Astor - Universidade Federal do Paraná, Brasil</p> <p><b>Modera:</b> Anita Lotholz</p>
18:00 - 19:00	<p><b>Panel VI:</b> La importancia de la atención del ámbito lingüístico en el proceso de aseguramiento de la calidad en la Educación Superior <b>Agencia Nacional de Evaluación y Acreditación de Educación Superior</b> Pares Evaluadores del área de Lengua</p>	<p><b>Modera:</b> Celia Godoy</p>



**PARAGUÁI**  
**ÑE'ĒNGUÉRA**  
Sambyhyhá  
Secretaría de  
**POLÍTICAS**  
**LINGÜÍSTICAS**



**FACULTAD DE FILOSOFÍA**  
**INSTITUTO SUPERIOR**  
**DE LENGUAS**



I

**Día 2:** jueves 11 de noviembre

<b>Aravo/Horario</b>	<b>Tembiaporãita/ Actividades</b>	<b>Motenondehára/ Responsables</b>
<b>9:00 -10:00</b>	<b>Panel VII:</b> Sprachvielfalt deutschsprachiger Enklaven in Paraguay <b>Universidad Nacional de Asunción</b> Hedy Penner Anita Lotholz Gabriela Dueck Braun Kirstin Wiebe	<b>Modera:</b> Valeria Vázquez
<b>10:00 -10:30</b>	<b>Conferencia 6:</b> Reflexões sobre ensino e aprendizagem de Português para hispanofalantes	<b>Conferencista:</b> Nildicéia Aparecida Rocha - FCLAr/UNESP – PInt-CNPq, Brasil  <b>Modera:</b> Fleide Daniel de Albuquerque
<b>10:30-11:30</b>	<b>Panel VIII:</b> A Pesquisa em LA no Brasil: Multimodalidade, Linguagem e tecnologia, Gramáticas de resistência. <b>Associação de Linguística Aplicada do Brasil- ALAB</b>  <b>Multimodalidade e multiletramentos: Empoderando futuros professores de línguas a ler textos multimodais</b> Antonia Dilamar Araújo - Universidade Estadual do Ceará, Brasil  <b>Gramática de resistência e jogos de linguagem em coletivos culturais da periferia: uma pesquisa participante em Pragmática Cultural no Programa Viva a Palavra</b>	<b>Modera:</b> Luis Eduardo Wexell Machado



	<p>Claudiana Nogueira de Alencar - Universidade Estadual do Ceará, Brasil</p> <p><b>Curadoria digital como novo letramento na escola: movimentos curatoriais como conteúdo de aulas de leitura</b></p> <p>Nukácia Meyre Silva Araújo - Universidade Estadual do Ceará, Brasil</p>	
11:30 - 12:00	<p><b>Conferencia 7:</b> Andrés Bello y los diccionarios</p>	<p><b>Conferencista:</b> Francisco Javier Pérez - Asociación de Academias de la Lengua Española, ASALE</p> <p><b>Modera:</b> Marilís Bareiro</p>
12:00-12:30	<p><b>Conferencia 8:</b> Vindicación de la polémica. El discurso polémico en la apertura democrática (Roa Bastos- Villagra Marsal, 1989)</p>	<p><b>Conferencista:</b> Carla Daniela Benisz - Universidad de Buenos Aires, Argentina</p> <p><b>Modera:</b> Marilís Bareiro</p>
	<b>RECESO</b>	
14:00 - 14:30	<p><b>Conferencia 9:</b> Los procesos de inmersión lingüística a través de videojuegos</p>	<p><b>Conferencista:</b> Alberto Ramírez Lujano - Universidad de Querétaro, México</p> <p><b>Modera:</b> Mirtha Lugo</p>
14:30 - 15:00	<p><b>Conferencia 10:</b> Acercamiento desde la lengua vasca al estudio del variacionismo lingüístico cuantitativista</p>	<p><b>Conferencistas:</b> Juan Abasolo y Ariane Ensunza - Universidad del País Vasco (UPV/EHU), España</p> <p><b>Modera:</b> Estela Mary Peralta</p>



I

15:00 - 15:30	<p><b>Conferencia 11:</b> Un aporte escondido: el portugués en la configuración histórica del español del Paraguay</p>	<p><b>Conferencista:</b> José Luis Ramírez Luengo - Universidad Complutense de Madrid, España</p> <p><b>Modera:</b> Estela Mary Peralta</p>
15:30 - 16:30	<p><b>Panel IX:</b> Temáticas actuales sobre Lexicografía</p> <p><b>El discurso pudibundo en la lexicografía escolar venezolana: tratamiento de la sexualidad en el Diccionario enciclopédico castellano para estudiantes</b> Maraisa Johanna Rivero Belisario - Instituto Venezolano de Investigaciones Lingüísticas y Literarias “Andrés Bello”, Venezuela</p> <p><b>Obras lexicográficas en Colombia entre los siglos XIX-XXI a través de sus prólogos</b> Lirian Astrid Ciro - Universidad del Valle, Santiago de Cali, Colombia</p> <p><b>Proceso de elaboración de diccionario regionales: el Diccionario de colombianismos</b> María Clara Henríquez Guarín - Instituto Caro y Cuervo, Colombia</p> <p><b>Los artículos lexicográficos del ámbito de turismo en los diccionarios</b> Glauber Moreira Lima - Universidad Federal de Piauí, Campus Parnaíba, Brasil</p>	<p><b>Modera:</b> Estela Mary Peralta</p>
16:30 - 17:00	<p><b>Conferencia 12:</b> Revisiting my own locus of enunciation in previous research: A necessary exercise <b>Eduardo Henrique Diniz de Figueiredo - UFPR, Brasil</b></p>	<p><b>Conferencista:</b> José Luis Ramírez Luengo - Universidad Complutense de Madrid, España</p> <p><b>Modera:</b> Estela Mary Peralta</p>





I

17:00 - 17:30	<p><b>Conferencia 13:</b> La vie associative et la formation des enseignants</p>	<p><b>Conferencista:</b> Dario Pagel, Professeur à l'Université fédérale de Sergipe, Brésil</p> <p><b>Moderador:</b> Gloria Medina</p>
17:30-18:30	<p><b>Conferencia 14:</b> L'utilisation de l'infographie comme moyen du développement de l'expression orale en cours de FLE</p>	<p><b>Conferencista:</b> Olga Kukharenko, l'Université pédagogique d'État de Blagovestchensk</p> <p><b>Moderador:</b> Gloria Medina</p>
18:00-19:00	<p><b>Panel X:</b> Temáticas sobre la Lengua Francesa</p> <p><b>Voix déguisées, voix narratives: valider son langage personnel à l'heure de l'autobiographie dans « Le premier homme » d'Albert Camus.</b> Gloria Melgarejo, Universidad Nacional de Asunción</p> <p><b>La paraphrase dans des récits d'enfants francophones</b> Gloria Medina, Universidad Nacional de Asunción</p> <p><b>De l'enseignement du français au Français Langue Étrangère (FLE)</b> Cristina Boselli, Universidad Nacional de Asunción</p>	<p><b>Moderador:</b> Grace Fretes</p>



PARAGUÁI  
ÑE'ĒNGUÉRA  
Sambyhyhá  
Secretaría de  
POLÍTICAS  
LINGÜÍSTICAS



FACULTAD DE FILOSOFÍA  
INSTITUTO SUPERIOR  
DE LENGUAS



I

Día 3: Viernes 12 de noviembre

Aravo/Horario	Tembiaporãita/ Actividades	Motenondehára/ Responsables
8:00 -8:30	<b>Conferencia 15:</b> Translanguaging in Education ... for what?	<b>Conferencista:</b> Julie Choi - University of Melbourne, Australia  <b>Moderador:</b> Iván Ramírez
8:30 -9:30	<b>Panel XI:</b> Transformative relations of power: acts of love in research, language, literacy, and teaching Organizado por: Julie Choi - University of Melbourne, Australia  <b>Laughter, Gestures, and Sips of Coffee: A Transmodal Approach to Dialogic Interactions</b> Norfiza Zali - University of Melbourne, Australia  <b>Engaging Children in Translingual Writing Practices: Why and How?</b> Nadishka Weerasuriya - University of Melbourne, Australia  <b>Knowledge Building through Collaborative, Translation and Translanguaging Practices</b> Kailin Liu - University of Melbourne, Australia	           <b>Moderador:</b> Iván Ramírez



	<p><b>The Life of a Beginning Teacher: Challenges and Possibilities for Developing Language and Literacy Expertise, Leadership, and Change</b> Catriona Mach - University of Melbourne, Australia</p>	
9:30-10:00	<p><b>Conferencia 16:</b> Translanguaging and the Affective Turn in Applied Linguistics Catriona Mach - University of Melbourne, Australia</p>	<p><b>Conferencista:</b> Ruberval Maciel - Universidad Estadual de Mato Grosso do Sul, Brasil <b>Modera:</b> Iván Ramírez</p>
11:00 - 12:00	<p><b>Panel XII:</b> La lengua española en el Paraguay</p> <p><b>Niveles de lengua en novelas paraguayas del siglo XXI</b> Maribel Barreto, Academia Paraguaya de la Lengua Española</p> <p><b>El jopara y la inteligencia artificial en la realidad paraguaya</b> Esther González Palacios, Academia Paraguaya de la Lengua Española</p> <p><b>Lengua española en la poesía paraguaya: poesía que camina</b> Victorio V. Suárez, Academia Paraguaya de la Lengua Española</p>	<p><b>Modera:</b> Marilís Bareiro</p>
	<b>RECESO</b>	
13 a 17 horas.	<p><b>Panel XIII:</b> Estudios culturales comparados descoloniales: literatura, arte y lenguajes</p> <p><b>Coordinadores:</b> Edgar César Nolasco - UFMS, Brasil Fábio do Vale - INSTED, Brasil</p>	<p><b>Modera:</b> Gabriel Maciel Pereira</p>



PARAGUÁI  
ÑE'ĒNGUÉRA  
Sambyhyha  
Secretaría de  
POLÍTICAS  
LINGÜÍSTICAS



FACULTAD DE FILOSOFÍA  
INSTITUTO SUPERIOR  
DE LENGUAS



I

	Marcos Antônio Bessa-Oliveira - UEMS, Brasil	
14:00 - 15:00	<p><b>Panel XIV: Preparing teachers to teach English pronunciation skills</b></p> <p><b>The role of pedagogical training in evaluating L2 pronunciation and providing feedback</b> Sinem Sonsaat Hegelheimer - Iowa State University in Ames, Iowa (USA)</p> <p><b>The role of the teacher in supporting English pronunciation learning</b> Veronica Sardegna - Duquesne University in Pittsburgh, Pennsylvania (USA)</p> <p><b>Helping English learners perceive and produce challenging English vowels</b> Susan Spezzini - University of Alabama at Birmingham (USA)</p>	<b>Moderador:</b> Christian Cristóful
15:00 - 16:00	<p><b>Panel XV: Procesamiento del Lenguaje Natural y Dialectología: el caso del Guaraní</b></p> <p>Yliana Rodríguez - UDELAR, Uruguay Luis Hernán Chiruzzo - UDELAR, Uruguay Dionisio Fleitas - Universidad Nacional de Itapúa, Paraguay Aldo Álvarez - Universidad Nacional de Itapúa, Paraguay</p>	<b>Moderador:</b> Mirtha Lugo



<p>16:00 - 17:00</p>	<p><b>Panel XVI: La Lengua guaraní una mirada científica</b></p> <p><b>GUARANI ÑE'Ē RERERUAPAVĒ rembiapo jepovyvypyréva/ ACADEMIA de la Lengua Guaraní y su mirada a la investigación</b> Carlos Ferreira Quiñónez, Academia de la Lengua Guaraní</p> <p><b>Avañe'ë ha opaichagua ñe'ëita Ypykuéra Ayyu Arypapa'ü rehegua Pidorámame/ La lengua Guaraní y la diversidad lingüística en el marco de la Década de las Lenguas indígenas en Brasil</b> Mario Ramão Villalba Filho, Universidade Federal da Integração Latinoamericana, Brasil</p> <p><b>Tojehapo'o tembiguerovia ohapejokóva guarani ñe'ë jeporu jepyso/ A superar ideologías lingüísticas adversas a la normalización de la lengua guaraní</b> Miguel Verón, Fundación Yvy Marae'ỹ</p> <p><b>Paï ñemoarandu hekorechaukávo. Los estudiantes Paï invistigandose</b> Ramón Giménez Larrea, Universidad Nacional de Concepción</p> <p><b>Tembikuaareka ojeguerojeráva Licenciatura Guarani jeporekapyrãme/ Líneas de investigación en los trabajos realizados desde la licenciatura en lengua guaraní</b> Francisco Aníbal Doncel, Instituto Superior de Lenguas, UNA</p>	<p><b>Modera:</b> Eliodora Verón</p>
<p>17:00 - 17:30</p>	<p><b>Conferencia 17: El grupo acentual en el guaraní paraguay</b></p>	<p><b>Conferencista:</b> María Luisa Zubizarreta, University of Southern California (USA) y Sun-Ah Jun, University of California, Los Angeles (USA)</p> <p><b>Modera:</b> Eliodora Verón</p>



<p>17:30 - 18:15</p>	<p><b>Presentación de ÑEMITỸ REMIANDU</b> Catalogación y digitalización de ÑEMITỸ: Revista Bilingüe de Cultura - 1977-2002</p> <p><b>REVISTA ÑEMITỸRÃ:</b> Presentación de Indexaciones y Convocatoria</p> <p><b>Libro: English Language Teaching - An Introduction</b> - Editorial de la Facultad de Filosofía, UNA - Convocatoria a Capítulos</p>	<p><b>Pedro Caballero</b>, Director de Investigación de la FFUNA <b>Valentina Canese</b>, Directora del ISL-UNA <b>Carlos Peris</b>, Revista ÑEMITỸRÃ <b>Susan Spezzini</b>, Universidad de Alabama</p>
	<p>Presentación de la <b>Asociación Paraguaya de Lingüística Aplicada</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Carlos Ferreira</b>, Presidente. Academia de la Lengua Guaraní</li> <li>● <b>Valentina Canese</b>, Directora Instituto Superior de Lenguas</li> <li>● <b>Kyria Finardi</b> Asociación Internacional de Lingüística Aplicada</li> </ul> <p><b>Modera:</b> Eliodora Verón</p>
<p>18:15 - 18:30</p>	<p><b>Clausura</b> Palabras finales y cierre del Congreso.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Valentina Canese</b>, Directora Instituto Superior de Lenguas-UNA</li> <li>● <b>Ladislao Alcaraz de Silvero</b>, Ministra Secretaria – Ejecutiva-Secretaría de Políticas Lingüísticas</li> </ul>